



Kinder durch neue Erfahrungen stärken

«mitten unter uns»



Bei «mitten unter uns» können Familien aus den Gemeinden **Allschwil, Binningen, Frenkendorf, Liestal, Münchenstein und Pratteln** teilnehmen. Die Teilnahme ist kostenlos.



Schweizerisches Rotes Kreuz
Kanton Baselland

Fichtenstrasse 17
4410 Liestal
Postkonto 40-2448-4
IBAN CH31 0900 0000 4000 2448 4

Tel. 061 905 82 00
info@srk-baselland.ch
www.srk-baselland.ch

Programm ‚mitten unter uns‘

Fremdsprachige Übersetzungen

Inhaltsverzeichnis

Albanisch	3
Amharisch.....	4
Arabisch.....	5
Deutsch	6
Englisch	7
Farsi	8
Französisch	9
Italienisch.....	10
Kurdisch (Kurmandschi)	11
Portugiesisch	12
Serbokroatisch.....	13
Spanisch.....	14
Tamilisch	15
Tigrinya.....	16
Türkisch	17
Ukrainisch.....	18

Albanisch

« mitten unter uns »

Përvoja përforcon fëmijët tanë

Të dashur prindër

Fëmija juaj viziton rregullisht një grua ose familje, nëse është e mundur në të njëjtin vendbanim. Ata luajnë, bëjnë ose pjekin së bashku. Ata dalin në natyrë ose vizitojnë programin e fëmijëve.

Nëse fëmija juaj është më i ri se 4 vjet, shoqëroje atë gjatë vizitave. Ju mund të flisni për jetën familjare së bashku.

Gjithkush mund të mësojë gjëra të reja gjatë vizitave dhe të përfitojë prej tyre.

Takimet zhvillohen çdo javë ose çdo dy javë për dy deri në tre orë. Kontakti zgjat të paktën gjashtë muaj. Oferta është falas.

«mitten unter uns» nuk ka kapele për fëmijë dhe nuk ka ndihmë në shkollë.

Ju mund të na kontaktoni, ne do të jemi të lumtur t'ju japim informacione të mëtejshme:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Forma e aplikimit është në faqe

Amharisch

« **mitten unter uns** »

በልምምድ ልጆችን ማጎበዝ

የተወደዳችሁ ወላጆች

ልጆችሁ በየጊዜው ወደ አንዲት ሴት ወይም ወደ አንድ ቤተሰብ ይሄዳል፣ የሚቻል ከሆነም እዛው ሰፈር ፣ እዛም ይጨውታሉ ፣ ወረቀት እየቆረጡና እየለጠፉ የተለያዩ ነገር ይሰራሉ ወይም አብረው ዳቦ ወይም ኬክ አብረው ይጋግራሉ፣ ወደ ውጭ ወጥተው ከተፈጥሮን ያያሉ፣ ወይም ለልጆች የሚሆን ዝግጅት ካለ ደግሞ እዛ ይሄዳሉ።

ልጅዎ ከ 4 አመት በታች ነው፡ ወደ ተዘጋጀው ዝግጅት አብረውት ይሂዱ፣ ባንድላይ ሆናችሁ ስለ የቤተሰቡ የቀን ውሎ ይነጋገሩ።

ሁሉም ሰው በዝግጅቱ ላይ አዲስ ሰውጋር መተዋወቅና ከዚህም መጠቀም ይችላሉ።

ይሄ ዝግጅት በየሳምንቱ ወይም በየሁለት ሳምንቱ ከሁለት እስከ ሶስት ሰዓት የሚሆን ይደረጋል።

ከሰዎቹ ጋር የሚኖረው ግንኙነትም ለ ስድስት ወር ያህል ይቀጥላል። ይህ አቅርቦት ነጻ ነው።

ሚተን ኡንተን ኡንዝ የልጆች መጠበቂያ ወይም የትምህርት እገዛ የሚሰጥበት ቦታ አይደለም።

ከኛ ጋር ይገናኙ። የበለጠ መረጃ እንሰጥዎታለን።

የመመዝገቢያውን ቅጽ በ ድህረ ገጻችን ላይ አለ

Kontaktieren Sie uns. Wir geben gerne mehr Informationen:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Anmeldeformular auf Homepage

Arabisch

« mitten unter uns »

اعزائي الاولياء ،

يزور طفلك بانتظام امرأة أو أسرة ، إذا أمكن ذلك في نفس مكان الإقامة. إنهم يلعبون ، يمرحون أو يطبخون معاً. يذهبون في الهواء الطلق في الطبيعة أو المشاركة في أنشطة محددة للأطفال.

إذا كان طفلك أقل من 4 سنوات ، فقم بمرافقته خلال هذه الزيارات. يمكنكم (الأم والمرأة المضيفة) التحدث معاً عن الحياة الأسرية اليومية.

يمكن للجميع خلال الزيارة تعلم أشياء جديدة والاستمتاع بها.

تُعقد الاجتماعات كل أسبوع أو كل 15 يوماً لمدة ساعتين أو 3 ساعات. يستمر الالتزام 6 أشهر على الأقل. العرض مجاني.

"Mitten unter uns" ليست رعاية أطفال أو مساعدة مدرسية.

اتصل بنا بكل سرور نقدم لك المزيد من المعلومات:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

(نموذج التسجيل على الصفحة الرئيسية)

Deutsch

« mitten unter uns » Kinder durch Erfahrungen stärken

Liebe Eltern

Ihr Kind besucht regelmässig eine Frau oder Familie, wenn möglich im gleichen Wohnort. Sie spielen, basteln oder backen zusammen. Sie gehen nach draussen in die Natur oder besuchen ein Kinderangebot.

Ist Ihr Kind jünger als 4 Jahre, begleiten Sie es bei den Besuchen. Sie können zusammen über den Familienalltag sprechen.

Alle können bei den Besuchen Neues kennen lernen und davon profitieren.

Die Treffen finden jede Woche oder 14-täglich für zwei bis drei Stunden statt. Der Kontakt dauert mindestens sechs Monate. Das Angebot ist gratis.

«mitten unter uns» ist keine Kinderhüte und keine Schulhilfe.

Kontaktieren Sie uns. Wir geben gerne mehr Informationen:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Anmeldeformular auf Homepage

Englisch

« mitten unter uns »

Strengthening children through experience

Dear parents

Your Child visits regularly a woman or a family, if possible in your neighbourhood. They play, craft or bake together. They can go outside in to the nature or visit other Children activities.

If your Kid is younger than four, you will join him/her during the visits. There you can talk about every day family life with your host.

Everybody will learn new things and can gain from those visits.

The meetings would take place every two weeks for two to three hours. the Contact will last for at least six month. This offer is for free of charge.

«mitten unter uns» is no babysitting service or school help.

Kontaktieren Sie uns. Wir geben gerne mehr Informationen:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Registration form on homepage

Farsi

« mitten unter uns »

آلمانی «در میان ما» برنامه توانمندسازی کودکان از طریق تجربیات والدین گرامی، فرزند شما به طور مرتب نزدیک خانم یا خانواده، در صورت امکان در همان محل زندگی تان می‌رود. آنها با هم بازی می‌کنند، کار دستی‌ها می‌سازند و یا هم کیک یا نان می‌پزند. آنها بیرون در طبیعت می‌روند یا از یک برنامه مربوط کودکان بازدید می‌کنند. اگر کودک شما کمتر از ۴ سال سن داشته باشد، او را در بازدیدها همراهی کنید. شما می‌توانید در مورد زندگی روزمره خانوادگی با هم صحبت کنید. همه می‌توانند در جریان بازدیدها با چیزهای جدید آشنا و از آنها بهره‌مند شوند. این ملاقات‌ها هر هفته یا هر دو هفته یکبار به مدت دو تا سه ساعت برگزار می‌شود. این پروسه حداقل شش ماه طول می‌کشد. اشتراک در این "محل حفاظت از کودکان و یاهم حمایت از دروس برنامه رایگان است." در میان ما مدرسه یا مکتب نیست. با ما در تماس شوید. ما با کمال میل اطلاعات بیشتری را به شما فرم ثبت نام در info@srk-baselland.ch ارائه می‌دهیم: تلفن 0619058200، www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns//صفحه اصلی

Französisch

« **mitten unter uns** »

Enfants renforcés par les expériences

Chers parents

Votre enfant visite régulièrement une femme ou une famille, si possible dans le même lieu de domicile. Ils jouent, construisent ou cuisinent ensemble. Ils vont à l'extérieur dans la nature ou participent à des activités spécifiques enfantines.

Si votre enfant à moins que 4 ans, il doit être accompagné lors de ces visites. Ils peuvent parler ensemble durant une journée entière avec la famille.

Tous peuvent lors de la visite apprendre de nouvelles choses et en profiter.

Les rencontres ont lieu chaque semaine ou chaque 15 jours pour 2 ou 3 heures. L'engagement dure au minimum 6 mois. L'offre est gratuite.

«mitten unter uns» n'est pas une garderie d'enfants , ni une aide scolaire.

Contacter nous. Nous vous donnons volontiers plus d'informations:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Formulaire d'inscription sur la page d'accueil

Italienisch

« mitten unter uns »

Rafforzare bambini attraverso l'esperienza

Cari genitori

Il vostro bambino frequenta regolarmente una signora oppure una famiglia possibilmente nello stesso villaggio. Giocano, fanno piccoli lavori creativi oppure preparano qualcosa in cucina. Vanno fuori nella natura oppure visitano un'offerta speciale per bambini.

Se il vostro bambino ha meno di 4 anni voi l'accompagnate a queste visite. Voi potete discutere la vita quotidiana familiare.

Tutti approfittano delle visite scoprendo nuove cose.

Gli incontri hanno luogo ogni settimana o 15 giorno per due o tre ore. Il contatto rimane almeno per 6 mesi. L'offerta è gratuita.

«mitten unter uns» non è né un asilo-nido né un aiuto scolastico'.

Contattateci per ulteriori informazioni :

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Modulo d'iscrizione sul sito

Kurdisch (Kurmandschi)

« mitten unter uns »

Zarokan bi riya tecrubeyan xurt bikin

Malbatên hêja

Zaroka we bi rêkûpêk serdana jinekê yan malbatekê dike, gava derfet hebe li heman ciyê lê rûdine. Li wir bi hev re dilfizin, boyax dikin an xwarinê çêdikin. Ew diçin derve nav xwezayê yan diçin serdana tiştên li xweşiya zarokan werin.

Zaroka we ji çar salî biçûktir e, di dema serdanan de hûn pê re ne. Hûn dikarin bi hev re li ser danûsitendina rojane ya nav malbatê bipeyivin.

Tev dikarin di dema serdanan de yê nû nas bikin û jê sûd bigirin.

Hevdîtin her hefte an ji 14 rojan carekê, her carê ji du heta sê saetan pêk tê. Têkilî herî kêm şeş mehan didome. Ev xizmet belaş e.

«mitten unter uns» ne Kinderhüte (ciyê lînêrîna zarokên berî çar salî) û ne ciyê alîkariya xwendegehê ye.

Bi me re têkiliyê çêbikin. Emê bi dilxweşî zêdetir agahiyan bidin we:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Forma xweqeydkirinê li ser malperê ye

Portugiesisch

« **mitten unter uns** »

Fortalecer as crianças através de experiências

Queridos pais

A vossa criança visita regularmente uma mulher ou uma família, se possível no mesmo local de residência. Eles brincam, fazem trabalhos manuais ou cozinham juntos. Eles vão à natureza ou vão visitar atrações para crianças.

Se a vossa criança tiver menos de 4 anos, você acompanha-a durante as visitas. Vocês podem falar sobre a vida familiar quotidiana.

Todos podem aprender coisas novas durante as visitas e beneficiar delas.

Os encontros têm lugar todas as semanas ou todos os 14 dias durante duas a três horas. O contato dura pelo menos seis meses. A oferta é gratuita.

«mitten unter uns» não é um serviço de cuidados infantis nem uma ajuda escolar.

Contacte-nos. Teremos todo o gosto em dar-lhe mais informações:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Formulário de inscrição na nossa homepage

Serbokroatisch

« mitten unter uns » Iskustvom jačamo decu

Dragi roditelji

Vaše dete posećuje redovno jednu ženu ili porodicu, po mogućnosti u istom/Vašem mestu boravka. Oni se zajedno igraju, kreiraju ili kuvaju. Oni provode vreme u prirodi ili posećuju različite dečije ponude.

Ako je Vaše dete mlađe od četiri godine, mozete ga pratite prilikom tih aktivnosti. Mozete pričati i o Vasoj porodičnoj svakodnevnicu.

Kod ovakvih skupova su svi u mogućnosti da nauče nove stvari i istovremeno od njih profitiraju.

Susreti će biti održani svakih sedam ili četrnaest dana, u trajanju od dva do tri sata. Mogućnost ovakve vrste kontakta trajaće šest meseci. Ova ponuda je besplatna za sve korisnike.

«mitten unter uns» nije dečija igraonica niti podrška prilikom učenja.

Možete nas kontaktirati, rado ćemo Vam dati dalje informacije:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Prijavni formular je na stranici

Spanisch

« mitten unter uns »

Fortalecer a los niños a través de la experiencia

Queridos padres

Su hijo/a visita regularmente a una mujer o familia, si es posible en el mismo lugar de residencia. Juegan, hacen manualidades u hornean juntos. Usted sale a la naturaleza o visita un evento gratuito para niño.

Si su hijo es menor de 4 años, acompañelo en sus visitas. Pueden hablar juntos sobre la vida familiar cotidiana.

Todo el mundo puede conocer cosas nuevas durante las visitas y beneficiarse de ellas.

Las reuniones tienen lugar cada semana o cada 14 días durante dos o tres horas. El contacto dura al menos 6 meses. La oferta es gratuita.

«mitten unter uns» No hay guardería, no hay ayuda escolar.

Póngase en contacto con nosotros. Estaremos encantados de darle más información:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Formulario de inscripción en la página de inicio

Tamilisch

« mitten unter uns »

குழந்தைகளை அனுபவங்களால் பலப்படுத்துங்கள்

அன்பு பெற்றோர்களே

உங்கள் குழந்தை வழமையாக ஒரு பெண்ணிடமோ அல்லது ஒரு குடும்பதிடமோ செல்கிறது. சிலவேளை நீங்கள் வசிக்கும் இடத்திலேயே இது சாத்தியமாகிறது. அங்கு அவர்கள் சேர்ந்து விளையாடுகிறார்கள், கைவேலை செய்கிறார்கள், சிற்றுண்டி செய்கிறார்கள். இயற்கை வெளியில் நடக்கிறார்கள், சிலவேளை சில சிறுவர் நிகழ்வுகளுக்கு செல்கிறார்கள்.

உங்கள் குழந்தைக்கு 4 வயது ஆகவில்லையா, அப்படியானால் நீங்களும் குழந்தையை கூட்டிக்கொண்டு அங்கு செல்லுங்கள். அவர்களுடன் சேர்ந்து அன்றாட பொழுதை பற்றி உரையாடலாம்.

ஒவ்வொரு விஜயத்தின் போதும் எல்லோரும் புதியனவற்றை தெரிந்து கொண்டு அதன் மூலம் பயன் பெறலாம்.

இவ்வாறான சந்திப்புக்கள் ஒவ்வொரு வாரமும் அல்லது இரண்டு வாரத்துக்கு ஒருமுறை இரண்டு முதல் மூன்று மணித்தியாலங்கள் வரை நடைபெறும். இந்த தொடர்பு ஆக குறைந்தது 6 மாதங்கள் செல்லும். இச் சலுகை முற்றிலும் இலவசமானது.

«mitten unter uns» ஆனது குழந்தைகள் பராமரிப்புகமோ, பாடசாலை நுழைவுதவியோ அல்ல.

எங்களுடன் தொடர்கொள்ளுங்கள். உங்களுக்கு தேவையான தகவல்களை தர தயாராகவிருக்கிறோம்.

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

விண்ணப்பப்படிவம் இணையத்தளத்தில்

பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

Tigrinya

« mitten unter uns »

ቆልኦ ብተመኩሮ ገርካ ምብርታታኦ

ተፈተኩም ወለዲ

ንስድራን ወላደኩምን ሃንቲ ወዘሪት ብቀጻሊ ክትበጽሃኩም ኢያ ኢንተተካኢሉ ካብቲ ከባቢ መንበሪኹም ክትከውን ተስፋ ንገብር።

ሃቢርኩም መደባት ክህልወኩም ኢዩ ከም ጸወታ ምሰንካት ኢደጥበባት። ብሃንሳብ ናብ ደገ ምውጻኦ መደባት ህጻናት ትገብሩ።

ውላደኩም ዕድሚኡ ትሕቲ 4 ኢንዲህር ኮይኑ ክትስንይዎ ኢኩም። ነዚ ኣጋታሚ ተጠቂንኩም ከኣ ብዛዕባ ዕለትታዊ ናይ ሰድራ ኣነባቢራ ክትዚትዮ ኢኩም። ኣብዚ ትገብርዎ ምብጻሕ ከኣ ሓድሽ ነገራት ትላለዩን ካብ ከኣ መክሰብ ትረኹብን።

ግዚዩ ናይ ምርኻብ ኣብ ሰሙን ወይ ኣብ 2 ሰሙን ኮይኑ 2ሰጋብ 3 ሰኣት ይወስድ። ኢዚ መደብ ናይ ምርካብ 6 ወርሒ ይወስድ ኢዚ መደብ ከኣ ብነጻ ኢዩ ግን ናይ ቆልዑ መሐለዊን ሓገዝ ናይ ትምህርቲ ኣይኮነን።

Kontaktieren Sie uns. Wir geben gerne mehr Informationen:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Anmeldeformular auf Homepage

Türkisch

« mitten unter uns » Cocuklari tecrübeleriyle güçlendirin

Sevgili ebeveyniler

Çocuğunuz düzenli olarak bir Kadınla ve ya bir aileye görüşüyor, mümkün olduğunca aynı yerde. Birlikde oyun oynuyorlar, el işleri yapıyorlar ya da mutfakta uğraşıyorlar. Doğada geziye çıkıyorlar ve ya çocuk aktivitelerine katılıyorlar.

Çocuğunuz 4 yaşından küçükse ve siz de bu görüşmelere katılmak zorundasınız. Birlikte ailevi durumları konuşabilişiniz.

Herkes görüşmelerde bir şeyler öğrenip kendine yeni şeyler katabilir.

Görüşmeler her hafta ve ya 14 günde bir, 2 ve ya 3 saat sürüyor. Birlikteliğimiz en 6 hafta sürecek ve ücretsizdir.

“mitten unter uns” kreş ve ya okula destek değildir.

Bize ulaşırsanız daha fazla bilgi verebiliriz:

Telefon 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

<https://www.srk-baselland.ch/mitten-unter-uns>

Kaya formu internet sayfamızda bulunmaktadır

Ukrainisch

Німецька

« серед нас »

Зміцнюємо дітей через досвід

Дорогі батьки,

Ваша дитина регулярно відвідує жінку або сім'ю, по можливості, там, де Ви мешкаєте. Вони разом грають, майструють або печуть. Вони проводять час на вулиці – на природі або відвідують дитячі заходи. Між собою вони спілкуються німецькою мовою.

Якщо Ваша дитина молодша 4 років, Ви супроводжуєте її під час зустрічей. Ви розмовляєте про повсякденне сімейне життя та займаєтесь дитячими заняттями.

Зустрічі відбуваються один раз на тиждень або раз на два тижні по дві-три години. Контакт триває не менше півроку. Пропозиція безкоштовна. Під час зустрічей кожен може дізнатися щось нове та отримати з цього користь.

«mitten unter uns» — це не догляд за дитиною і не допомога у виконанні домашніх завдань.

Зв'яжіться з нами. Ми з радістю надамо більше інформації:

Телефон 061 905 82 00, info@srk-baselland.ch

Реєстраційна форма знаходиться на домашній сторінці:

<https://www.srk-baselland.ch/fuer-sie-da/soziales-und-integration/mitten-unter-uns>